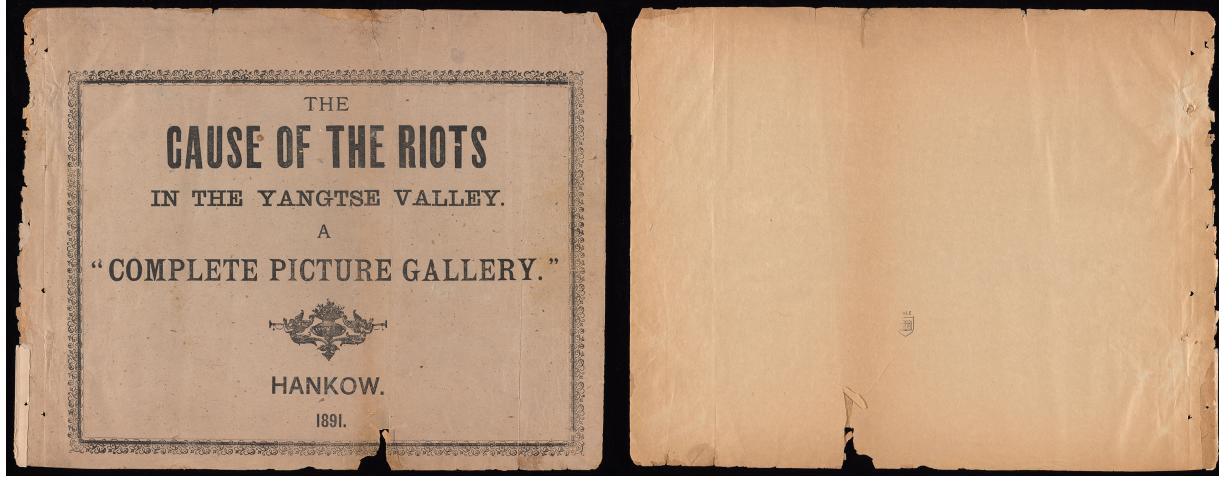


"The Cause of the Riots in the Yangtse Valley"
From the Chinese Book "Illustrations of the Heretical Religion" (1891)

Griffith John: *The Cause of the Riots in the Yangtse Valley: A "Complete Picture Gallery"*

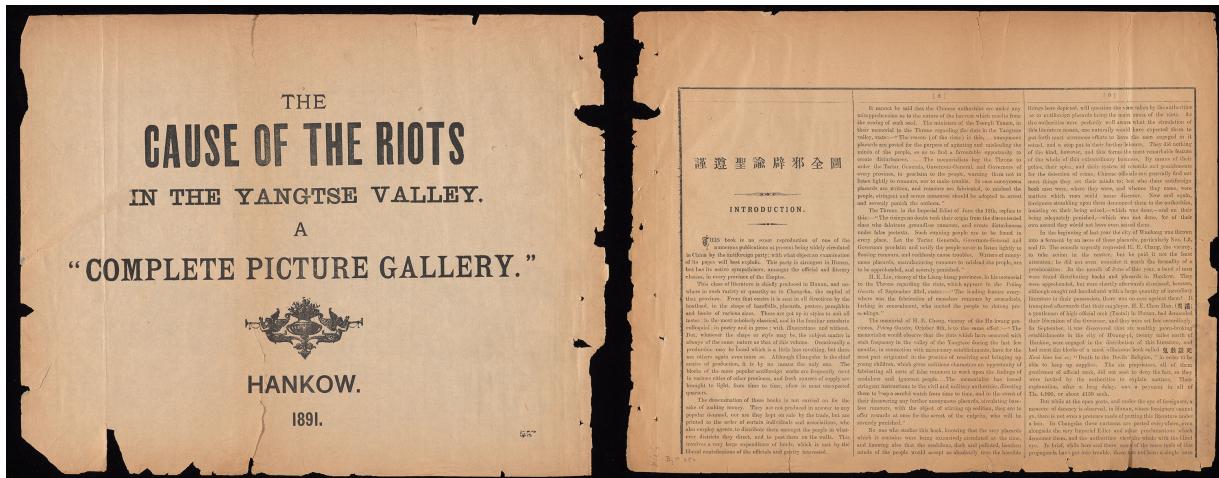
An 1891 book titled *The Cause of the Riots in the Yangtse Valley: A "Complete Picture Gallery"* by missionary Griffith John reproduced a graphical book by Chinese author Zhou Han. The images in Zhou's book—titled *In Accord with the Imperial Edict: Complete Illustrations of the Heretical Religion*—were used by local agitators to stir up anti-Christian movements. They are reproduced in reverse order of the original publication (32-1), with translations and commentary by the missionary editor.

Here, the entire book is reproduced in a 2-page-spread view. Click to enlarge the pages.



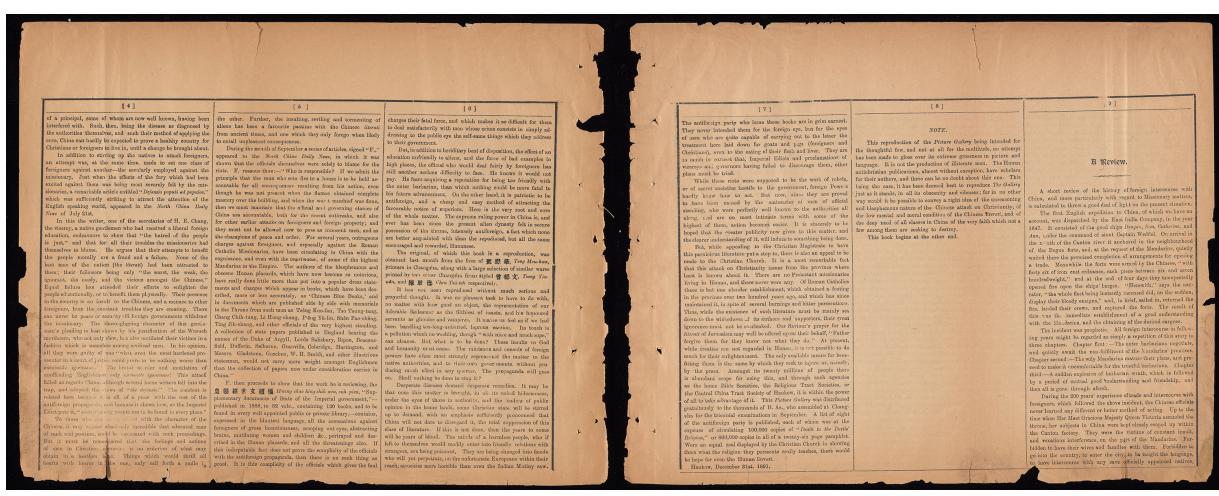
cr01_1891_Hankow.jpg

cr02_1891_Hankow.jpg



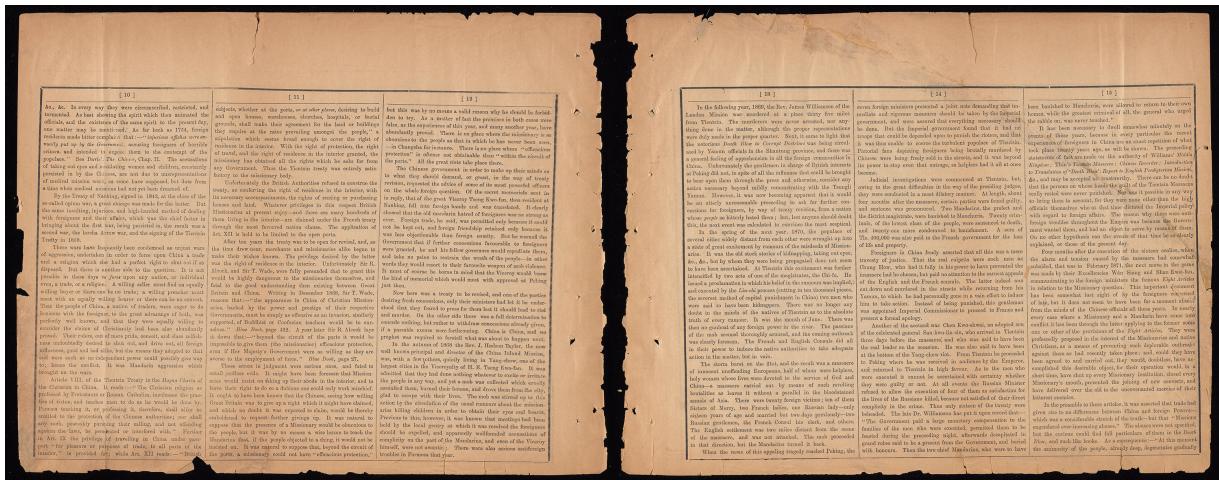
cr03_1891_Hankow.jpg

cr04_1891_Hankow.jpg

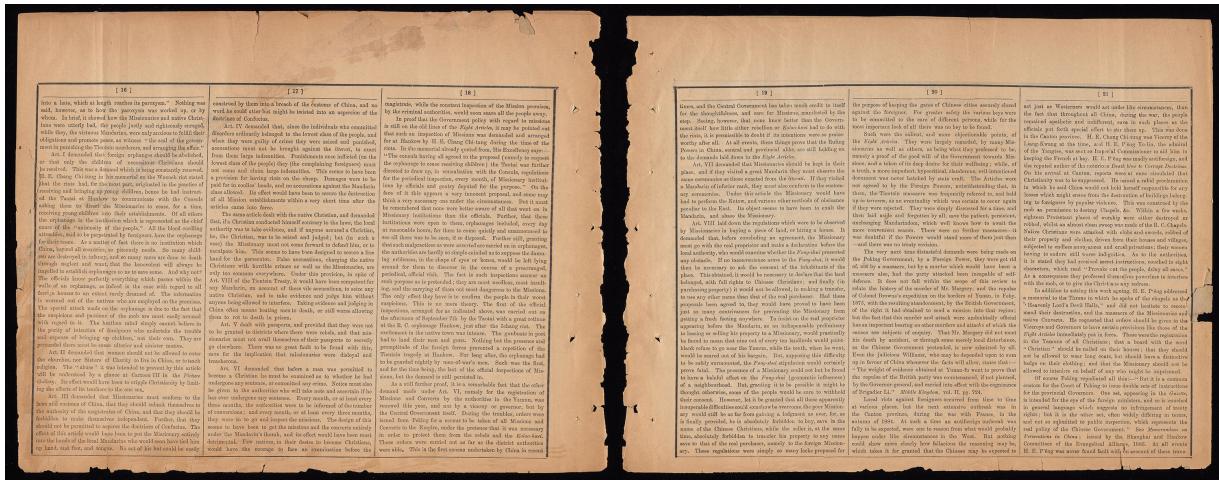


cr05_1891_Hankow.jpg

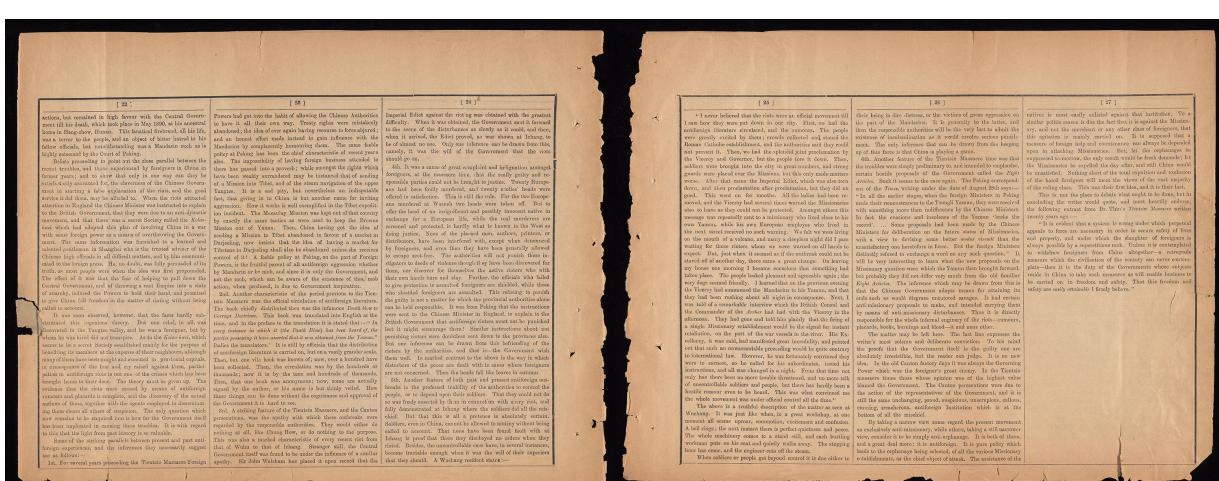
cr06_1891_Hankow.jpg



cr07_1891_Hankow.jpg



cr08_1891_Hankow.jpg



cr09_1891_Hankow.jpg

cr10_1891_Hankow.jpg



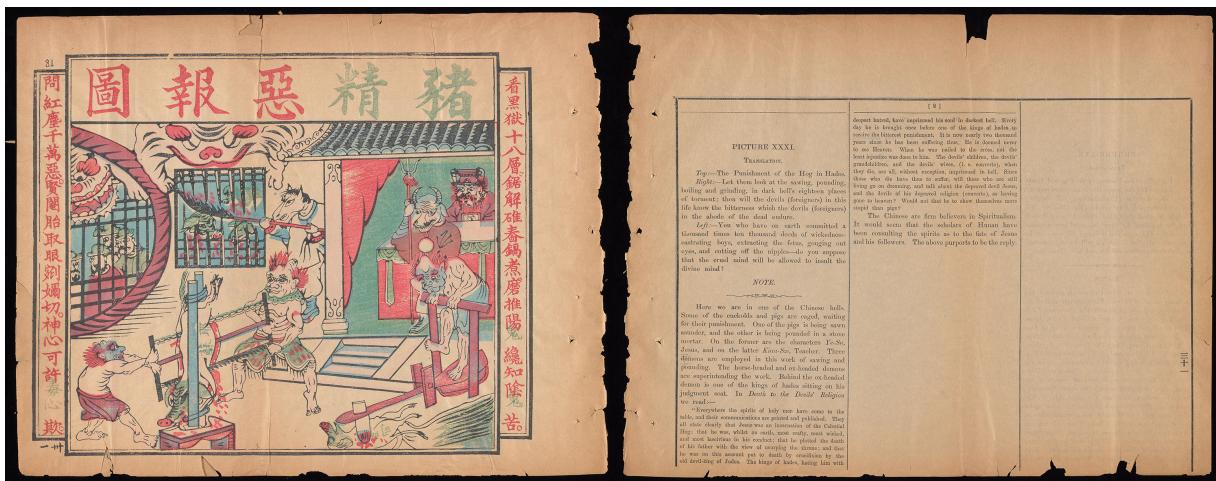
cr11_1891_Hankow.jpg

cr12_1891_Hankow.jpg



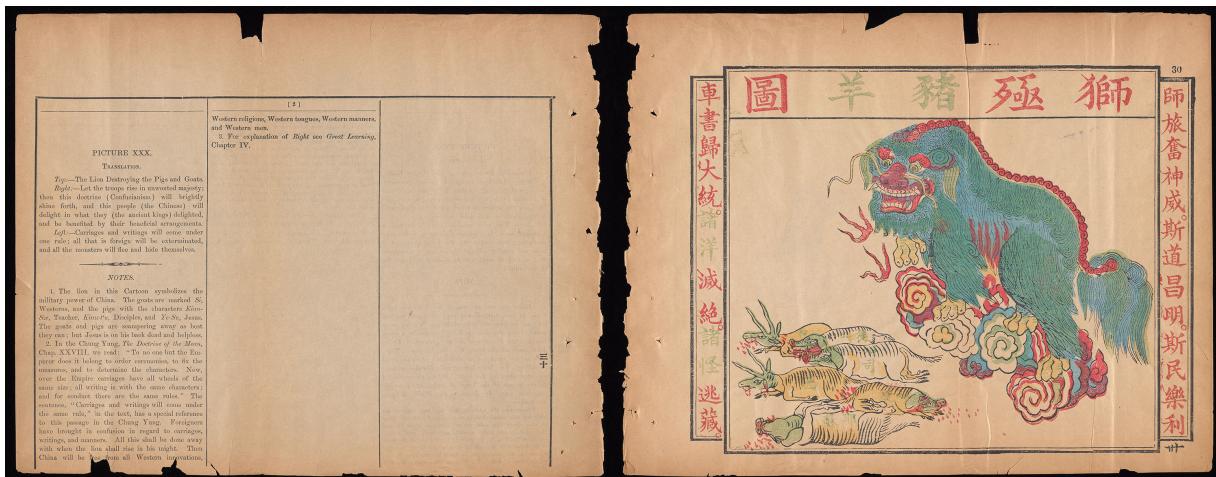
cr13_32caption_1891.jpg

cr14_32picture_1891.jpg



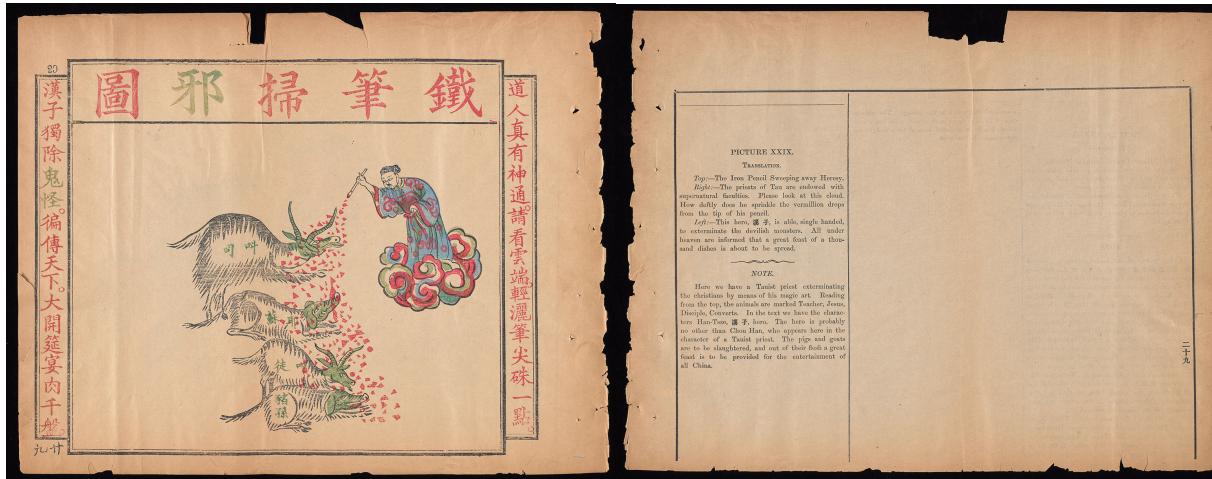
cr15_31picture_1891.jpg

cr16_31caption_1891.jpg



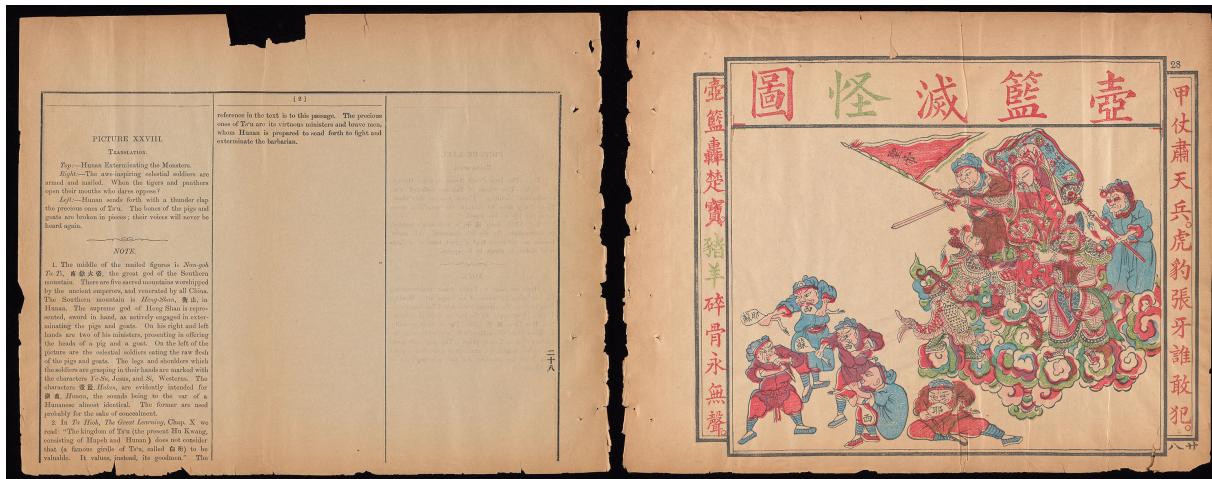
cr17_30caption_1891.jpg

cr18_30picture_1891.jpg



cr19_29picture_1891.jpg

cr20_29caption_1891.jpg



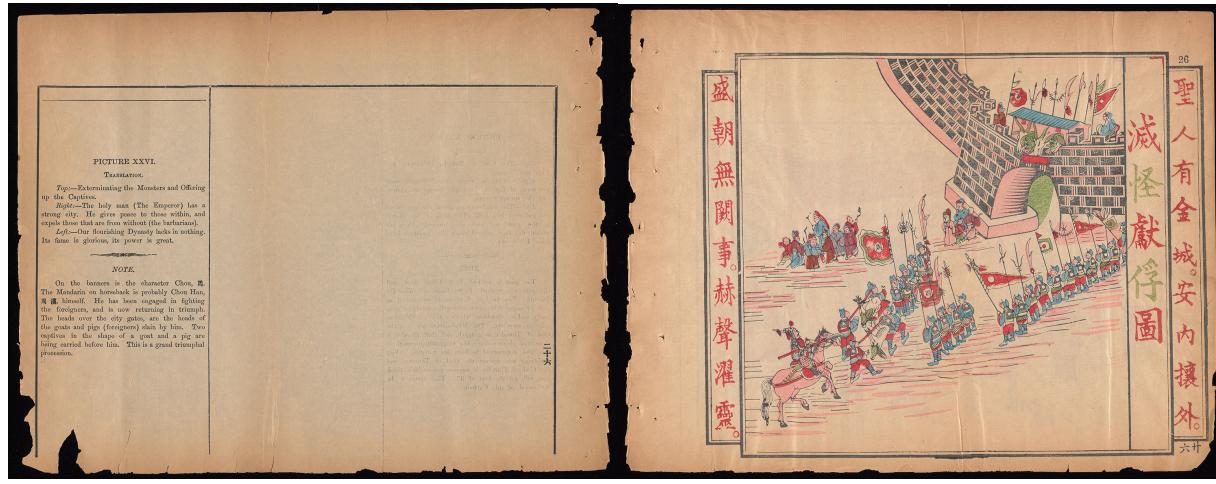
cr21_28caption_1891.jpg

cr22_28picture_1891.jpg



cr23 27picture 1891.jpg

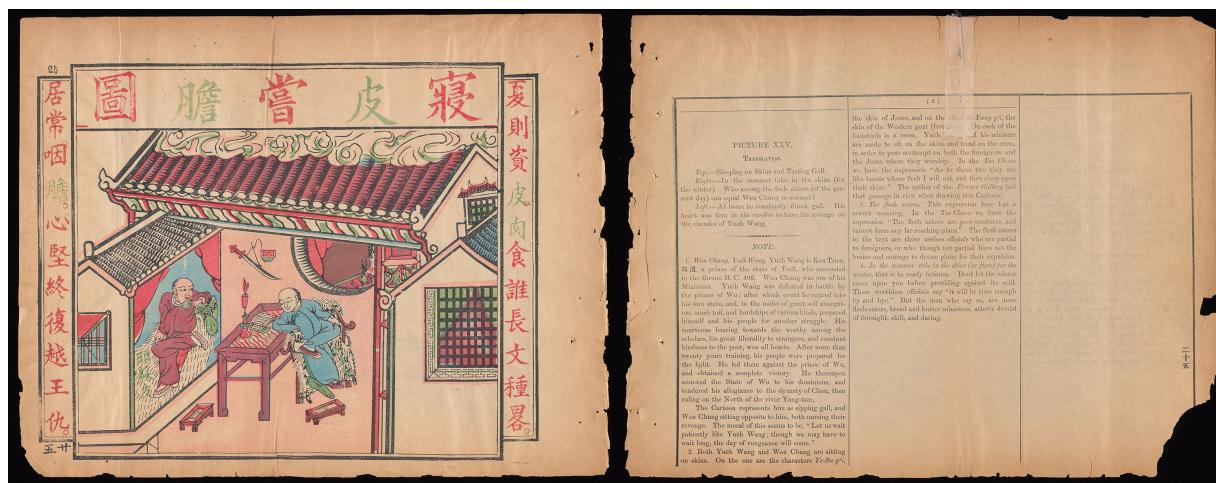
cr24 27caption 1891.jpg



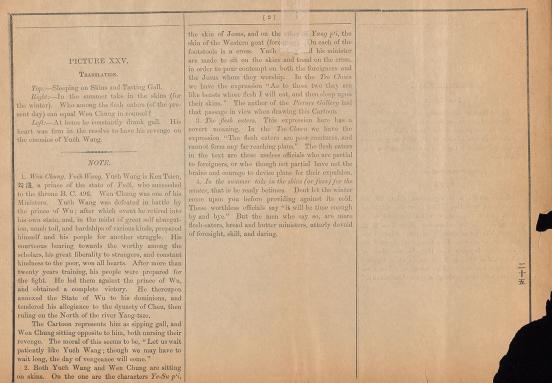
cr25_26caption_1891.jpg



cr26_26picture_1891.jpg



cr27_25picture_1891.jpg



cr28_25caption_1891.jpg



cr29_24caption_1891.jpg

cr30_24picture_1891.jpg

守筭滅豬圖

種竹成林，四處野豬潛盜。



cr31_23picture_1891.jpg

PICTURE XXIII.

TRANSLATION.
Top.—The man of the Bamboo Shoots Extincting the Pigs.
Right.—The plough bamboo has become a great forest, and the wild boars from all quarters, and secretly steal the bamboo shoots.
Left.—The leader of the force strikes the suddenly, and the others can sight the hunting dogs slaying them (this is very rarely).

NOTE.

Hanmu is famous for the profusion of its bamboo. Foreigners are fond of pigs, who like to steal the bamboo shoots (this is very rarely). Hanmu has the Hsiens on the watch. The fate of the people is the same. The man of the bamboo shoots is the leader of the force, and the others are described as the characters Ye-Su, Joss, and the others are named Foreigner and Chinese Teacher and Disciple respectively.

PICTURE XXIV.

TRANSLATION.
Top.—The man of the Bamboo Shoots Extincting the Pigs.
Right.—The plough bamboo has become a great forest, and the wild boars from all quarters, and secretly steal the bamboo shoots.
Left.—The leader of the force strikes the suddenly, and the others can sight the hunting dogs slaying them (this is very rarely).

NOTE.

Another illustration of strong old hounds, second with frequent visits will completely satisfy us and teach us principles of training and breeding our dogs.

二三

cr32_23caption_1891.jpg

PICTURE XXII.

TRANSLATION.
Top.—All the Tiger Extincting the Goats.
Right.—The tiger is very difficult. When all the tigers rise in a wild country, who can stand?—Left.—Henceforth all the goats will be no more. Though all your goats have been getting your tails bitten, what will you do now?

NOTE.

Each of the goats is marked with Si, or Western Foreigner. The tigers represent the lepers. The goats (foreigners) are being used to please by the Hanmu tigers.

PICTURE XXII.

TRANSLATION.
Top.—All the Tiger Extincting the Goats.
Right.—The tiger is very difficult. When all the tigers rise in a wild country, who can stand?—Left.—Henceforth all the goats will be no more. Though all your goats have been getting your tails bitten, what will you do now?

NOTE.

Each of the goats is marked with Si, or Western Foreigner. The tigers represent the lepers. The goats (foreigners) are being used to please by the Hanmu tigers.

二二

眾虎滅羊圖

羣羊從此盡，羊羊得意爾何為。



cr33_22caption_1891.jpg

PICTURE XXII.

TRANSLATION.
Top.—The man of the Bamboo Shoots Extincting the Pigs.
Right.—The plough bamboo has become a great forest, and the wild boars from all quarters, and secretly steal the bamboo shoots.
Left.—The leader of the force strikes the suddenly, and the others can sight the hunting dogs slaying them (this is very rarely).

二二

PICTURE XXI.

TRANSLATION.
Top.—The man of the Bamboo Shoots Extincting the Pigs.
Right.—The boat from heaven flying from heaven, the water devils have all perished in the fire.
Left.—The wind comes from the south, the waves from the West, turning up the ships.

NOTE.

1. On the Left is a foreign ship on the right are two Chinese gun boats, one bearing the flag of Yen-Pei, 雍佩, and the other the flag of Chu-Ko-Lung, 車公龍, both of which were captured and destroyed by the latter.
2. Yen-Pei, A.D. 1401—1511, was a celebrated general, who repelled the attacks of Sung Kan-Tung against internal revolt and the encroachment of the Tartars. He was a man of inflexible energy, but firmly opposed to the policy of making peace with the "barbarians," and this trait in his character is cast in the figure of the man of the bamboo shoots, courage and military skill. This is one reason why he is called the "man of the bamboo shoots." Another reason is that the last name of Yen-Pei is the same as the first name of the Tang-ting lake in Hunan, and all his followers came from that lake. He was a native of the lake, and died in the lake. He is buried in the lake, and the spirit of Yen-Pei still lives, and the doves of the north, which are white, are said to be the souls of Yen-Pei.

Chu-Ko-Lung, A.D. 1411—1454, was the great general of Liu-Pei, the founder of the Shih Han, 隋漢, Dynasty. Liu-Pei owed much of his success in establishing himself on the throne to the sagacity

and military skill of Chu-Ko-Lung. When sought after by Kao-Tai-hu, he was found (A.D. 1439) in hiding at the foot of a mountain, and he was captured and killed until the death of his father with unbroken fidelity, but esteemed as his ablest general and generalissimo. He was a man of great energy, but firm in his character, and said that on one occasion Chu-Yu wished to attack Yen-Tuan, but could not do so for want of fuel wood. Chu-Ko-Lung said, "If you burn down the trees, the wood will be cut down again, and the trees will grow again." In an instant Chu-Yu set off his horses beginning to burn down the trees, and the trees were burnt and deforested.

4. This cartoon represents Chu-Ko-Lung, with the fan in his hand, and the fan of the wind, and the fan of the water therefrom, what has Human to fear?

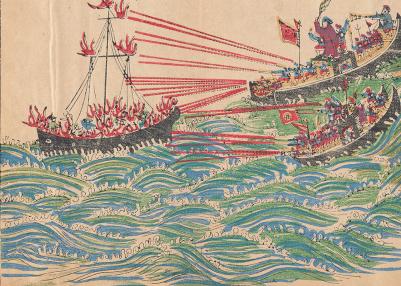
22
ZU SHU HUO

TRANSLATION.
Top.—The man of the Bamboo Shoots Extincting the Pigs.
Right.—The plough bamboo has become a great forest, and the wild boars from all quarters, and secretly steal the bamboo shoots.
Left.—The boat from heaven flying from heaven, the water devils have all perished in the fire.

二二

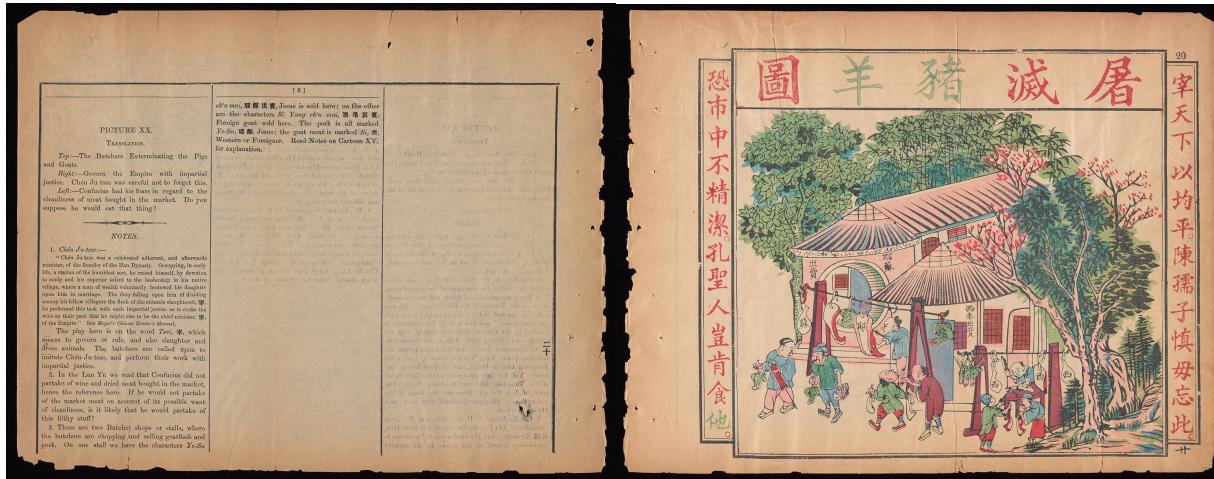
舟扇齊心圖

舟從天上飛來水賊，紛紛遭火炮。



cr35_21picture_1891.jpg

cr36_21caption_1891.jpg



cr37_20caption_1891.jpg

cr38_20picture_1891.jpg



cr39_19picture_1891.jpg

cr40_19caption_1891.jpg



cr41_18caption_1891.jpg

cr42_18picture_1891.jpg



cr43_17picture_1891.jpg

cr44_17caption_1891.jpg



cr45_16caption_1891.jpg

cr46_16picture_1891.jpg



cr47_15picture_1891.jpg

cr48_15caption_1891.jpg



cr49_14caption_1891.jpg



cr50_14picture_1891.jpg



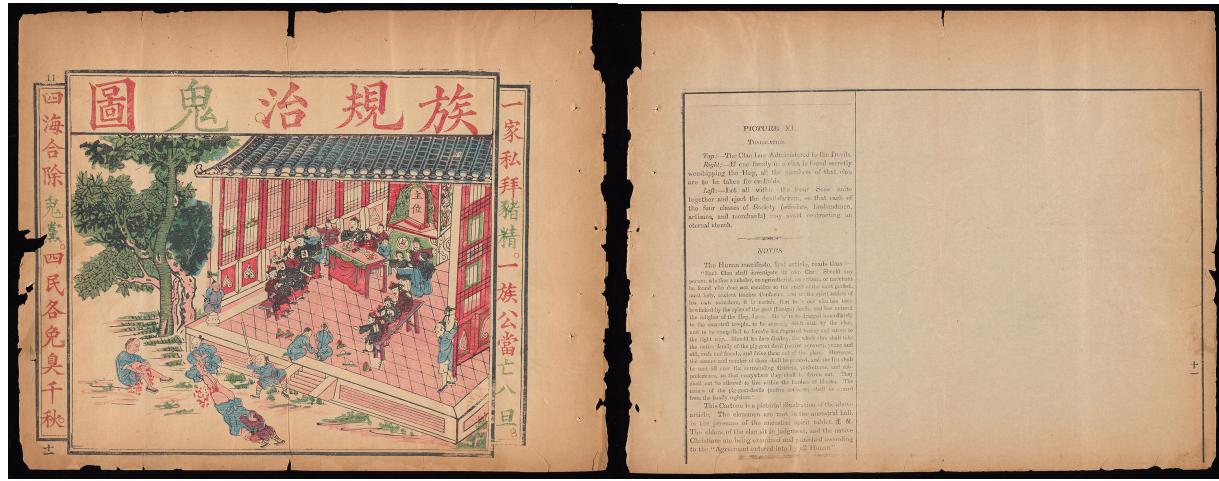
cr51_13picture_1891.jpg

cr52_13caption_1891.jpg

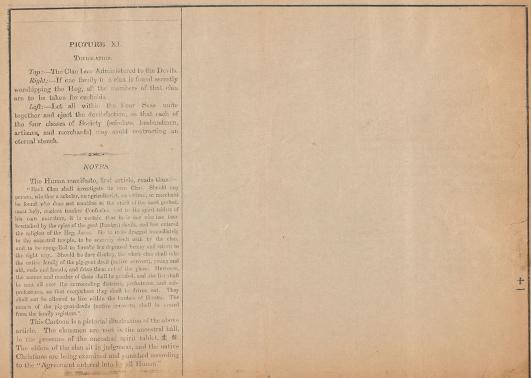


cr53_12caption_1891.jpg

cr54_12picture_1891.jpg



cr55_11picture_1891.jpg



cr56_11caption_1891.jpg



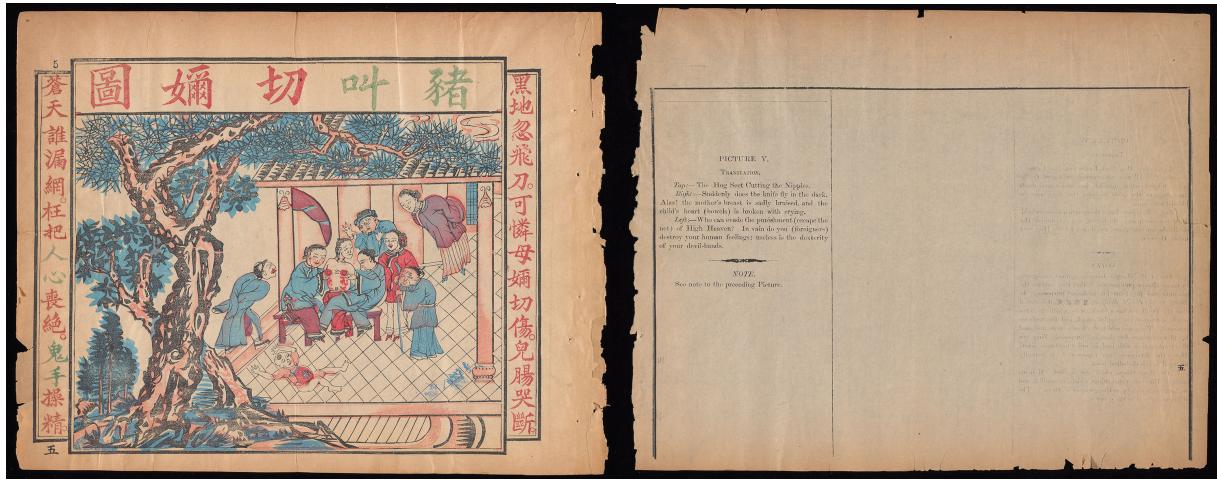
cr57_10caption_1891.jpg

cr58_10picture_1891.jpg

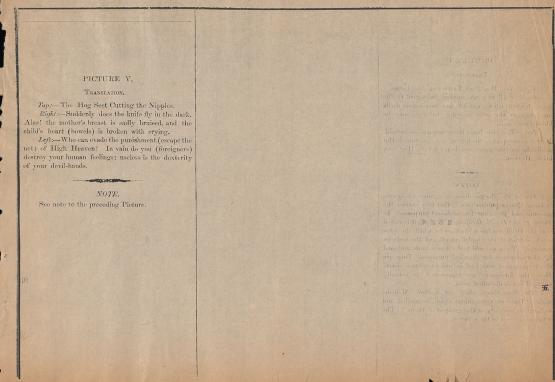


cr59_09picture_1891.jpg

cr60_09caption_1891.jpg



cr67_05picture_1891.jpg

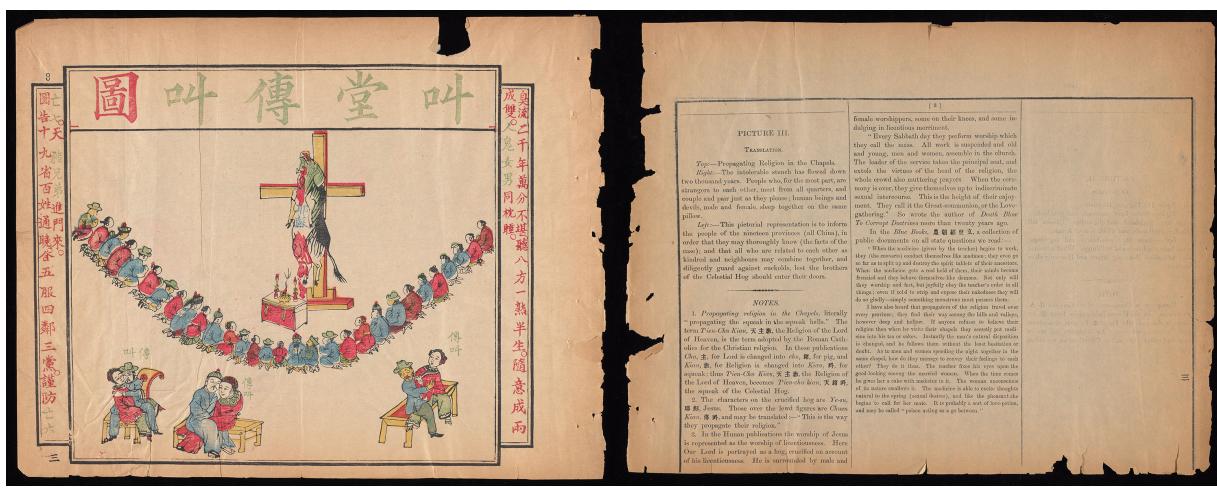


cr68_05caption_1891.jpg



cr69_04caption_1891.jpg

cr70_04picture_1891.jpg



cr71_03picture_1891.jpg

cr72_03caption_1891.jpg



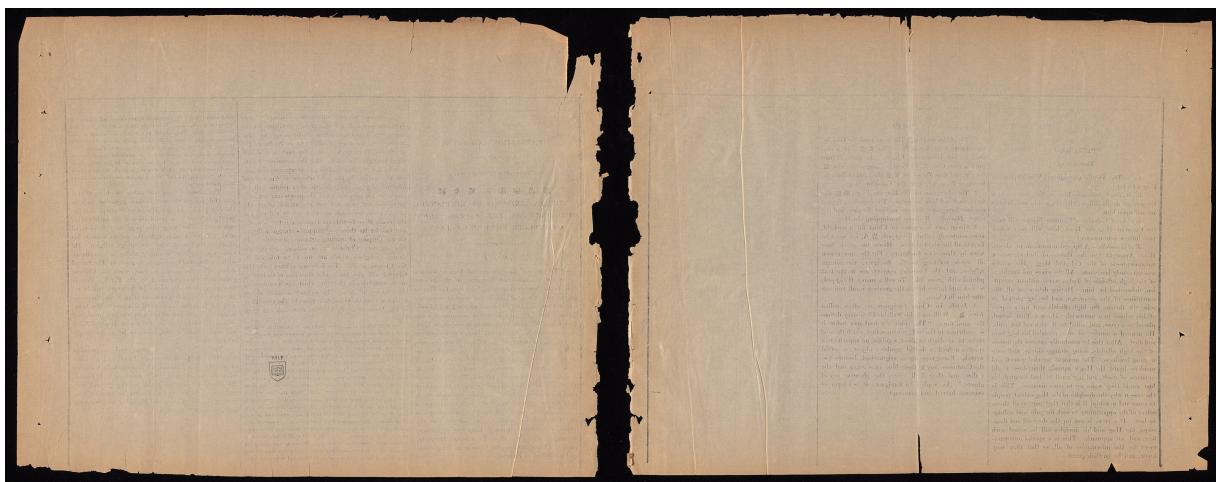
cr73_02caption_1891.jpg

cr74_02picture_1891.jpg



cr75_01picture_1891.jpg

cr76_1891_Hankow.jpg



cr77_1891_Hankow.jpg

cr78_1891_Hankow.jpg



cr79_01caption_1891.jpg

cr80_1891_Hankow.jpg



cr81_1891_Hankow.jpg

cr82_1891_Hankow.jpg



cr83_1891_Hankow.jpg

cr84_1891_Hankow.jpg

Book courtesy of Yale University Beinecke Rare Book & Manuscript Library

On viewing images of a potentially disturbing nature: click [here](#)

Massachusetts Institute of Technology © 2014 Visualizing Cultures